

Betreute Abschlussarbeiten von Dipl.-Übers. Laurence Verzola M.A., OStR'in

Inhalt

Bachelorarbeiten.....	1
▪ Landeswissenschaftliche Themen in Deutsch.....	1
▪ Landeswissenschaftliche Themen in Französisch.....	9
▪ Übersetzungen ins Deutsche	19
▪ Übersetzungen ins Französische	20
Masterarbeiten.....	21
▪ Übersetzungen ins Deutsche	21
▪ Übersetzungen ins Französische	21
Diplomarbeiten.....	22
▪ Landeswissenschaftliche Themen in Französisch.....	22
▪ Übersetzungen ins Deutsche	22
▪ Übersetzungen ins Französische	23

Bachelorarbeiten

▪ Landeswissenschaftliche Themen in Deutsch

Thielager, Sophia
Zwischen Tradition und Moderne: Der künstlerische Erfolg von Frauen in Künstlerpaaren im frühen
20. Jahrhundert
Verzola / Sokol, September 2023

Dahl, Katrina
Der multikulturelle Gedanke in Québec: Ursprung, Formen und Herausforderungen
Verzola / Wien, Juni 2023

Engelbrecht, Charlotte
Frauen in der Kunst: Zwischen gesellschaftlichen Zwängen und Selbstverwirklichung
Verzola / Hennecke, Juni 2023

Lehmkul, Paula
Die Entwicklung der Hypermarchés in Frankreich: Das Ende eines Erfolgsmodells?
Verzola / Sokol, Februar 2023

Johae, Anna
Die Relevanz von Geschlechterparität innerhalb der Führungsebenen in Deutschlands
Landesrundfunkanstalten am Fallbeispiel des WDR
Verzola / Hennecke, November 2022

Silva Ribeiro, Paulina
Der Weltfrauentag in den Medien: Wichtige Aufklärung oder überholte Tradition?
Ein Vergleich zwischen Deutschland und Frankreich
Verzola / Wien, Juni 2022

Lambertz, Mandy
Belgien und Frankreich: Mehr als Nachbarn?
Die aktuellen bilateralen Beziehungen mit Blick in die Zukunft
Verzola / Wien, Januar 2022

Schradin, Annalisa
Frauen in der klassischen Musik: Perspektiven in einer traditionell männlich geprägten Domäne
Verzola / Ahrens, Juli 2021

Demirsoy, Sarah
COVID-19 und die französische Tourismusbranche: Lagebericht und Aussicht
Verzola / Sokol, Dezember 2020

Otto, Julia
Die französische Protestkultur: Spezifika des Streik- und Demonstrationsgeschehens
in Frankreich und deren Ursachen
Verzola / Wien, Juli 2020

Boisson, Alice
Ist genderneutrales Marketing in der Spielwarenbranche zukunftsträchtig?
Verzola / Khorram, Juni 2020

Walter, Fiona
Das Französische in der Provinz Québec: Eine sprachliche Analyse anhand der Zeitung "Le Devoir"
Verzola / Wien, Mai 2020

Schöppenthau, Rebekka
Die Rolle des Fußballs bei der Integration und Wahrnehmung von Menschen mit Migrationshintergrund in
Belgien, Deutschland, England und Frankreich
Verzola / Torrent i Alamany-Lenzen, September 2019

Rosinski, Caroline
Elektroautos in Deutschland: Konkurrenz aus Frankreich?
Verzola / Wien, September 2019

Brilmayer, Alina
La Réunion: Wie abhängig ist die tropische Vulkaninsel von Frankreich?
Verzola / Wien, Juni 2019

Hilgers, Julia Helene
Hotelkategorie „Palace“ in Frankreich: Luxushotels mit Zukunft?
Verzola / Khorram, Juni 2019

Steiert, Juliane
Social Media als Instrument der Markenkommunikation in der Sportbranche
Verzola / Wien, Mai 2019

Dyballa, Jeanette
Influencer Marketing: Heute und Morgen in der DACH-Region
Verzola / Hennecke, Januar 2019

Hammes, Verena
Riskante Finanzentwicklungen früher und heute
Eine vergleichende Analyse des Bitcoin-Phänomens und der niederländischen Tulpenmanie
Verzola / Wien, Juli 2018

Barreteau, Christine
Perspektiven deutsch-französischer Zusammenarbeit: Das Saarland als Modellbeispiel für Europa?
Verzola / Wien, Juli 2018

Breitenbach, Julia
Frauen in der Wirtschaft: ein Vergleich zwischen Frankreich und Deutschland
Verzola / Wien, April 2018

Kreis, Katharina
Ist der Online-Lebensmittelhandel zukunftsträchtig?
Eine Untersuchung des deutschen und des französischen Marktes
Verzola / Wien, Januar 2018

S., B.
Benchmarking und Optimierung der externen Online-Kommunikation im internationalen Marketing von B2B-Investitionsgütern.
Am Beispiel der Baumaschinensparte der Firmengruppe Liebherr
Verzola / Wien, Juli 2017

Tutas, Anna
Stärken und Schwächen von Social Media Recruiting
mit Beispielen aus Deutschland und Frankreich
Verzola / Wien, Juli 2017

Agrello, Valentina
Schwierigkeiten der deutsch-französischen Zusammenarbeit
mit Beispielen aus der Medien-, Rüstungs- und Luftfahrtbranche
Verzola / Wien, Juli 2017

Becker, Michelle
Die Business-to-Business-Kommunikation in der LKW-Branche im internationalen Kontext am Beispiel von
Mercedes-Benz Frankreich und der Mercedes-Benz Zentrale in Deutschland
Verzola / Wien, Juli 2017

Hornbruch, Rebecca Jolin
Wie können kleine und mittlere Unternehmen erfolgreich nach Frankreich expandieren?
Verzola / Wien, Juni 2017

Briese, Laura
Nachhaltigkeit als Wettbewerbsvorteil:
Wie erfolgreich sind Unternehmen mit ihrer Nachhaltigkeitskommunikation bei den Verbrauchern?
Am Beispiel der deutschen Lebensmittelbranche
Verzola / Wien, Januar 2017

Röhl, Lisa
Reaktion der Lebensmittelbranche auf die Finanzkrise ab 2007:
Am Beispiel von Supermärkten und Discountern
Verzola / Wien, März 2017

Wessa, Leonie Charlotte
„Made in France“ als Verkaufsargument am Beispiel französischer Kosmetikfirmen
Verzola / Wien, Oktober 2016

Hilkenmeier, Kathrin
Fachkräftemangel und Sprachdefizite: Schwerpunkt Frankreich und Deutschland
Verzola / Sokol, Juli 2016

Haustrate, Karine
Die Entwicklung Frankreichs Image im wirtschaftlichen Bereich in den letzten fünf Jahren
Verzola / Sokol, Juli 2016

Todorov, Teresa
Die aktuelle Flüchtlingskrise in Deutschland und Frankreich
Verzola / Sokol, Juli 2016

Sassenberg, Sonja
Solidarischer Tourismus: Eine Marktlücke für die Zukunft?
Verzola / Wien, Februar 2016

Neuhaus, Michelle
Der Kampf zwischen High Tech und High Touch:
Ein deutsch-französischer Vergleich
Verzola / Wien, Februar 2016

Hartmann, Jennifer
Sharing Konzepte
Über die Auswirkungen auf die französische Wirtschaft und Kultur
Verzola / Wien, Januar 2016

Adomaitis, Lena
Der Aufstieg des Front National in Frankreich seit 2011
Verzola / Wien, Juli 2015

Günther, Sabine
Armut in der französischen Literatur des 19. Jahrhunderts am Beispiel dreier Romane
Verzola / Wien, Juli 2015

Jansen, Julia
Frankreichs Unternehmer ergreifen die Initiative.
Über die Effizienz ausgewählter Vorschläge des MEDEF zur Reformierung der französischen Wirtschafts-
und Arbeitssituation
Verzola / Wien, Juli 2015

Driemeier, Kristin
Internationale Marktforschung: Problemstellungen und Herangehensweisen mit Fokus auf den
französischen Markt am Beispiel von abh Market Research
Verzola / Wien, Juli 2015

König, Viola
Lebensmittel per Mausclick – das Drive-System als neuer Vertriebs- und Konsumweg:
Beispiele aus Deutschland und Frankreich
Verzola / Wien, Juli 2015

Beckfeld, Henrieke
Tourismus in der Bretagne:
Warum ist diese französische Region für deutsche Touristen so attraktiv?
Verzola / Wien, Juli 2015

Kampelmann, Vanessa
Homo-Ehe in Frankreich:
Spaltung, Widerstand oder Wandlung der Gesellschaft?
Verzola / Wien, Dezember 2013

Porcolab, Evelyn
Ein Jahr Merkel-Hollande: Fortsetzung der 50-jährigen deutsch-französischen Zusammenarbeit?
Verzola / Wien, November 2013

Schomers, Marie
Die deutsch-französischen Wirtschaftsbeziehungen – Die Stadt Köln als attraktiver Wirtschaftsstandort für
französische Unternehmen: Eine Untersuchung
Verzola / Sokol, Januar 2013

Schulte, Sandra
Kann der Marquis de Montcalm für den Untergang von Neu-Frankreich verantwortlich gemacht werden?
Verzola / Wien, September 2012

Heiliger, Patricia
Reaktion auf Fukushima – Energiewende in Frankreich?
Verzola / Sokol, Juni 2012

Dallemagne, Fabian Georges
Die Auswirkungen der Dopingskandale auf das Sponsoring im Profiradsport.
Ein kultureller Vergleich zwischen Deutschland und Frankreich.
Verzola / Sokol, Juni 2012

Laser, Annabelle
Das Wiederaufkommen eines antideutschen Gefühls in Frankreich.
Verzola / Wien, Juni 2012

G., Y.
Was hat das Duo Merkel-Sarkozy im Zeitraum 2007-2011 außenpolitisch erreicht?
Verzola / Sokol, Februar 2012

Willen, Vanessa
Mitbestimmung und Streikrecht im deutsch-französischen Vergleich
Abweichende Konzepte und Praktiken zweier Arbeitskulturen
Verzola / Wien, Juli 2011

Kroschinski, Anne
Deutsche und französische Websites im Vergleich: Unterschiede in der Kommunikation hinsichtlich
landestypischer Kulturmerkmale
Verzola / Sokol, Juni 2010

Wallenfang, Rabea
„Le tourisme durable“ in Frankreich - Modetrend oder Umdenken zu nachhaltigem Tourismus?
Verzola / Sokol, Juni 2010

Wagner, Fabian
Die deutsche und französische Automobilindustrie in der Krise
Durchführung und Auswirkungen von Umweltprämien im Vergleich
Verzola / Wagner, Juni 2010

Reichert, Nicola,
Der Begriff „identité nationale“ in Frankreich: Die Debatte von November 2009 bis Februar 2010
Verzola / Wien, Juni 2010

Halbritter, Jana
SMS-Sprache: Bedrohung oder Bereicherung für die Sprache der Jugend?
Beispiele aus der englischen, deutschen und französischen Sprache
Verzola / Schröpf, Juni 2009

Huberty, Julia
Staatstätigkeit in Frankreich: Ein Zentralstaat innerhalb der Europäischen Union
Verzola / Wien, Juni 2009

Jobke, Teresa,
Auseinandersetzung mit der Identitätsfrage der Frankokanadier in der Provinz Quebec
Verzola / Schröpf, Juni 2009

Knittel, Lisa
„La Réforme Audiovisuelle“ in Frankreich
Verzola / Wien, Juni 2009

Meyer, Vera
40 Jahre Frauenbewegung in Frankreich – Ein Rückblick
Verzola / Schröpf, Juni 2009

Ollig, Bibi Sabina
Vermarktung in einer multikulturellen Gesellschaft: Ethno-Marketing für Türken in Deutschland
Verzola / Cerny, Juni 2009

Pranjic, Nikolina
2 Jahre Sarkozy – Eine Bilanz
Verzola / Wien, Juni 2009

Rhode, Stefanie
Frankreich, „Fruchtbarkeitseuropameister 2008“
Einflussnahme der französischen Familienpolitik auf die Entwicklung der Geburtenrate seit Ende des 19. Jahrhunderts
Verzola / Schröpf, Juni 2009

Bausch, Sabine
Das Arbeitszeitmodell 35-Stunden-Woche am Beispiel Frankreich: Ein Modell für die Zukunft?
Verzola / Wien, April 2008

Beumers, Christina
Haubourdin und Jülich – Das Ende einer deutsch-französischen Städtepartnerschaft?
Verzola / Wien, April 2008

Kanthak, Tanja
Stärken und Schwächen des französischen Mittelstandes angesichts der Globalisierung
Verzola / Gerhards, April 2008

Mokus, Sarah
Probleme und Chancen der Jugendlichen auf dem Arbeitsmarkt -
Ein Vergleich zwischen Frankreich und Deutschland
Verzola / Wien, März 2008

Jäger, Klara
Elitenausbildung im Hochschulbereich in Deutschland und Frankreich
Verzola / Gerhards, März 2008

Schmid, Tanja
Das Phänomen Ségolène Royal
Verzola / Gerhards, April 2007

Methenni, Myriam
Die Harkis: Patrioten ohne Heimat
Verzola / Gerhards, April 2007

Weber, Christian
Entstehung und Merkmale der „Quartiers Nord“ in Marseille
Verzola / Gerhards, April 2007

Scheuern, Christine
Krawall in Frankreich im März 2005: Welche Spuren hinterlassen 2007 diese Vorfälle in Marseiller Vororten?
Verzola / Gerhards, März 2007

Kloss, Sarah
ARTE als interkultureller Vermittler zwischen Deutschland und Frankreich an dem Beispiel von
KARAMBOLAGES
Verzola / Gerhardi, März 2007

Pauly, Antje
Simone Veil: Wegbereiterin für die französischen Politikerinnen
Verzola / Gerhardi, März 2007

Knöll, Janina
Die „Sans papiers“ heute in Frankreich
Verzola / Gerhardi, März 2007

Reinhardt, Nicole
Quebec – Aspekte der Immigration in der „Belle Province“
Verzola / Gerhardi, November 2006

Fischer, Tanja
Die deutsch-französische Zusammenarbeit am Beispiel der Stadt Köln
Verzola / Grewe, März 2006

▪ **Landeswissenschaftliche Themen in Französisch**

Noval, Milena
Féminismes et matrimoine en France :
Penser, écrire et agir en tant que femme à partir des années 70
Verzola / Wienen, Juni 2023

De Melo-Jauregui, Marina
Quelle place pour les réalisatrices de cinéma en France : de la Nouvelle Vague à aujourd’hui
Verzola / Wienen, Januar 2023

Ngassa, Landry
Stratégies des entreprises du secteur automobile en Chine :
Opportunités et problèmes
Verzola / Sokol, Juli 2022

Filippi, Milena
Intelligence artificielle et traduction littéraire : un défi à relever ?
Verzola / Wienen, Juni 2022

von Frieling, Sarah
La situation des aéroports régionaux face à la pandémie
Comparaison France – Allemagne
Verzola / Sokol, Juli 2021

Garofalo, Alessia
La saga de Elena Ferrante: les clefs d'un succès
Verzola / Wienen, Juni 2021

Kowoll, Felix
Impact du dispositif de l'activité partielle sur l'économie et la société française pendant la crise sanitaire du Covid 19
Verzola / Sokol, Januar 2021

Schulte, Henriette
L'évolution de la relation franco-qubécoise de 1608 à 2008
Verzola / Wienen, Juli 2020

Neuser, Franziska
Le tourisme dans deux régions et départements d'outre-mer : La Guadeloupe et La Réunion
Similitudes et différences
Verzola / Wienen, Juli 2020

Di Meglio, Wesley
La fraude alimentaire en France et en Italie : Les enjeux économiques et sanitaires
Verzola / Wienen, Juli 2020

Wessling, Leonie
Enjeux et opportunités du recrutement international à l'exemple des cabinets de recrutement franco-allemands « GBO Human Resources » et « EuroRekruter »
Verzola / Wienen, Juli 2020

Bosch, Laura
Lois sur la laïcité en France et au Québec : des enjeux différents ?
Verzola / Sokol, Juni 2020

Freudiger, Johanna
La présence du français aujourd'hui au Maghreb – langue et culture.
Verzola / Sokol, Juni 2020

Krüger, Anna
La commercialisation des „produits moches“ en Allemagne et en France
Verzola / Sokol, Mai 2020

Leineweber, Nadja
La recrudescence de l'antisémitisme en France de 2009 à 2019
Verzola / Wienen, April 2020

Boethling, Katrin
Lieux de mémoire, lieux d'oubli : Les traces de l'Occupation chez Patrick Modiano
Verzola / Wienen, April 2020

Scharch, Juliane
Comparaison de l'approche de la pauvreté en France et en Allemagne
Verzola / Wienen, April 2020

Ströer, Paulina
20 ans de populisme en France et en Allemagne : 2000 – 2020
Verzola / Sokol, April 2020

Zimmermann, Caroline
Situation et avenir des îles de l'océan Indien
Verzola / Wienen, Mai 2019

Laubig, Leonie
Le tourisme hors-piste : une alternative actuelle au tourisme de masse ?
Verzola / Sokol, Juni 2019

Langemeyer, Kristin
Le Québec: un virage à droite inattendu?
Verzola / Wienen, Mai 2019

Müller, Christina
Stratégies d'exportation à l'exemple des fromages français
Verzola / Wienen, Juli 2019

Pfeifer, Jennifer
Les circuits alimentaires courts : une stratégie prometteuse pour l'avenir ?
Verzola / Wienen, Juni 2019

Naeve, Julia
Les échanges commerciaux entre la France et deux de ses anciennes colonies en Afrique noire : la Côte d'Ivoire et le Sénégal
Verzola / Wienen, Juni 2019

Sei, Tryphène Perside
La contrefaçon dans le secteur de la maroquinerie
Verzola / Sokol, Juni 2019

R., C.
Succès des vins français et italiens sur le marché allemand: une situation concurrentielle
Verzola / Wienen, Februar 2019

But, Rebecca
Le rôle de l'Office québécois de la langue française dans l'avenir du français dans la Belle Province
Verzola / Wienen, Januar 2019

Reinhard, Lisa
L'impact du terrorisme sur le tourisme en France de 2015 à 2017
Verzola / Wienen, Januar 2019

Jollet, Theresa
Un an Macron : Tentatives de réformes au niveau de la France et de l'Europe
Verzola / Wienen, Juli 2018

Elshoff, Christina
L'impact du Brexit sur les relations économiques franco-britanniques
Verzola / Wienen, Juli 2018

Jung, Larissa
Sécurité alimentaire et libéralisation agricole au Burkina Faso et au Cameroun
Verzola / Wienen, Juli 2018

Kock, Jana
Angela Merkel et Emmanuel Macron face aux défis européens :
Réflexion sur le terrorisme, l'immigration et le populisme de droite
Verzola / Wienen, Juli 2018

Urich, Liliane
L'Allemagne et la France face à la « controverse plastique »
Comparaison de la gestion des déchets plastiques et de l'approche des risques
Verzola / Wienen, Juli 2018

Speer, Pauline
Procédure d'Asile : Comparaison France/Allemagne
Verzola / Wienen, Januar 2018

Mayer, Miriam
La France est-elle trop généreuse avec ses chômeurs par rapport à d'autres pays européens ?
Verzola / Wienen, Januar 2018

Behrens, Annika
Bilan des mesures de politique économique et sociétale
prises pendant le quinquennat de François Hollande
Verzola / Wienen, Juni 2017

Bauer, Anna-Lisa
Profil des expatriés français au début du XXI^e siècle
Verzola / Sokol, Juli 2016

Kartal, Lisa
Retour au pays : de la délocalisation à la relocalisation des entreprises allemandes et françaises
Verzola / Sokol, Juli 2016

Neuhalfen, Teresa
Les Cathares : le développement de leur influence sur la culture occitane et la culture allemande aujourd'hui
et dans le passé
Verzola / Sokol, Juli 2016

Georges, Johanna
La marche victorieuse des « fruits et légumes moches » en France
Une stratégie marketing anti-gaspillage
Verzola / Sokol, Juli 2016

Cwalina, Natalia
Bilan de la fin du quinquennat de François Hollande :
un bilan mitigé ?
Verzola / Wienen, Januar 2016

Dieckmann, Andrea
« Hiérarchies d'entreprises en France et en Allemagne :
Comparaison axée sur la culture des deux pays. »
Verzola / Wienen, Juli 2015

Poitschke, Wanda
Jumelages de villes franco-allemands
Clef pour le futur de l'Europe ou modèle dépassé ?
Verzola / Wienen, Juli 2015

Johann, Anika
L'évolution des exportations françaises de vin vers la Chine et le Japon
Verzola / Wienen, Juli 2015

Stephan, Johanna
L'influence du bilinguisme sur la vie culturelle et la cohésion de l'Etat canadien
Verzola / Wienen, Juli 2015

Rudolf, Nina
Un nouveau départ au Québec
Pourquoi la Belle Province attire-t-elle autant les Français ?
Verzola / Wienen, April 2015

Longueville, Coralie
Marc Levy, Guillaume Musso – L'art d'écrire, l'art de faire lire
Verzola / Wienen, Januar 2015

Kötter, Laura
Comparaison du commerce équitable en France et en Allemagne
Verzola / Wienen, Januar 2015

Schaaf, Aline
L'Alsace : déclin d'un modèle économique ?
Verzola / Wienen, Januar 2015

Barbi, Julia Brigitte
Evolution des flux frontaliers entre l'Alsace et le Pays de Bade : richesse et problèmes
Verzola / Wienen, Januar 2015

Papies, Sonja
Chambres d'hôtes et hôtels de tourisme en France : Comparaison depuis la crise en 2008
Verzola / Wienen, Januar 2015

Stachelscheid, Luisa
Les atouts et les faiblesses de l'industrie du luxe en France
Verzola / Wienen, Januar 2015

Moschinski, Camilla
Répercussions du phénomène de la confrefaçon sur les entreprises à l'époque de la globalisation
Verzola / Wienen, Juli 2014

Bertram, Vanessa
Développement d'un concept de formations interculturelles pour expatriés chez Audi Bruxelles
Verzola / Wienen, Juni 2014

Papenheim, Esther
Importance de la demande croissante en produits de luxe dans les pays BRIC pour l'industrie française du luxe
Verzola / Wienen, Juni 2014

Pomrenke, Rebecca

Les stratégies de communication et les structures d'entreprise : leur incidence sur les succès de l'entreprise
Verzola / Wienen, Juni 2014

Filster, Inga

Comparaison entre la compétitivité de la France et de l'Allemagne dans le domaine industriel
Verzola / Wienen, Juni 2014

Renken, Katrin

Le Programme « Capitale européenne de la culture » :
Investissement rentable ou gaspillage organisé ?
Verzola / Wienen, Juni 2014

Gast, Ann-Kathrin

La difficile cohabitation belge
Le clivage entre Belges francophones et néerlandophones :
Aspects historiques, économiques, politiques et culturels
Verzola / Wienen, Juni 2014

Blümle, Carina

Lancement d'une banque en ligne en Allemagne
Etude de faisabilité pour le Crédit Agricole Alsace-Vosges
Verzola / Wienen, Juni 2014

Bausen, Julia

Les relations franco-allemandes après la crise de 2008 : partenaires ou concurrents ?
Verzola / Wienen, Juni 2014

Fischer, Carole Francine Eléna

Est-ce que la finance islamique peut trouver sa place dans une France laïque ?
Verzola / Wienen, Juni 2014

Makong, Marina Philomene

La femme face à l'emploi en Afrique subsaharienne
Exemple du Cameroun
Verzola / Wienen, Mai 2014

Tönnies, Julia

La situation des étudiants face aux défis de l'époque actuelle :
Une étude comparative entre la France et l'Allemagne
Verzola / Wienen, Juni 2013

Sghiri, Naïma

La lutte contre le chômage chez les jeunes en Allemagne : La recette miracle ?
Verzola / Wienen, Juni 2013

Herrde, Daniela
Motivation des salariés en période de crise en France et en Allemagne
Verzola / Sokol, Juni 2013

Ravololotiana, Josée Hortensia
L'impact de la crise depuis 2008 sur le « comportement vacances » des Français et des Allemands
Verzola / Sokol, Juni 2013

Borth, Birke
Le chômage des jeunes en France depuis le premier choc pétrolier
Verzola / Sokol, Juni 2013

Vassi, Jennifer
La réconciliation franco-allemande : mythe ou réalité ?
Verzola / Sokol, Juni 2013

Granic, Ana / Häußner, Meta Luise (Gruppenarbeit)
Une analyse : Pourquoi l'économie allemande réussit-elle alors que la française décroche?
Verzola / Wienen, Juni 2013

Werner, Simin
Expatriation en 2013 – Chance et/ou échec ?
Verzola / Wienen, Juni 2013

Biadou Niancy, Espérance
Stratégies de communication d'une banque française au Cameroun : cas de la BICEC
Verzola / Wienen, September 2012

Lehmann, Leonie
Le rôle du couple « Merkozy » dans le sauvetage de l'Euro entre janvier 2010 et avril 2012.
Verzola / Wienen, September 2012

Kramps, Judith
L'agriculture biologique en France : de la production à la distribution.
Verzola / Wienen, Juni 2012

Wieck, Judith
Le statut des homosexuels en France dans un contexte international.
Verzola / Sokol, Juni 2012

Hoffner, Jérôme
Les Français en Allemagne : comment vivent-ils la culture française ?
Verzola / Sokol, Juni 2012

Dovi Akue, Edouard
La politique étrangère du Québec 2006-2010
Verzola / Wienen, Februar 2012

Mewis, Madeleine
Anna Gavalda : les clefs d'un succès
Verzola / Wienen, Februar 2012

Piebler, Linda
L'Union Benelux et la coopération transfrontalière : laboratoire de l'Europe ?
Verzola / Sokol, Juni 2011

Wallraf, Viviane
Comparaison exportations France / Allemagne – Pourquoi un tel déséquilibre ?
Verzola / Sokol, Juni 2011

Jekel, Julija,
3 grandes grèves en France de 1936 à 2010 : continuité du mouvement social ?
Verzola / Sokol, Juli 2011

Barckmann, Julia
Le quota de femmes: la fin du plafond de verre?
Verzola / Sokol, Februar 2011

Atsu-Ablavi Missinou, Mireille
Les difficultés d'insertion professionnelle des personnes handicapées :
Une étude comparative entre l'Allemagne et la France
Verzola / Sokol, Dezember 2010

Schubert, Anne
Sarkozy et les médias - Les enjeux des relations médiatico-politiques entre Nicolas Sarkozy et la presse française
Verzola / Wienen, Juni 2010

Rottmann, Josefine
L'accès des femmes au top management en France et en Allemagne
Verzola / Wienen, Juni 2010

Meyer-Jungclaussen, Elena
Redéfinition de la mission culturelle de ARTE face aux mutations du paysage audiovisuel
Verzola / Sokol, Juni 2010

Kanbach, Inga
L'agro-alimentaire dans les exportations françaises vers l'Allemagne
Segment haut de gamme : vins et Champagne
Verzola / Sokol, Juni 2010

Schmeinck, Andrea,
Les valeurs „temps“, „organisation“ et „pouvoir“ dans un contexte professionnel – Une expérience franco-allemande chez Eurogroup Vacances
Verzola / Wienen, Juni 2010

Geisthövel, Sarah,
Le football comme moteur d'intégration des jeunes des banlieues
Verzola / Sokol, Juni 2010

Müller, Katharina
Sarkozy – Merkel : Les relations Paris – Berlin depuis 2007
Verzola / Wienen, Juni 2009

Sow, Kadidia
Immigration clandestine en France : Evolution des dernières années
Verzola / Wienen, Dezember 2009

Riegger, Pia
La famille recomposée en France : particularités et problèmes
Verzola / Wienen, September 2009

Linde, Marie-Lucie
L'inégalité salariale entre hommes et femmes en France
Verzola / Schröpf, Juni 2009

Klocke, Anna
Conditions de vie à Paris aujourd'hui : Analyse et commentaires
Verzola / Osthus, Oktober 2008

Burca, Natalia
Le luxe en France : toujours réservé à une élite ?
Verzola / Gerhardi, März 2008

Graewer, Anke
Politique familiale en France et en Allemagne : les dispositifs d'accueil des enfants
Verzola / Wienen, März 2008

Schöttler, Christiane
E-Tourisme en France : définition et évolution
Verzola / Gerhardi, März 2007

Brockmann, Sally
Flambée des banlieues en automne 2005 : une tentative d'explication centrée sur les jeunes de l'immigration
Verzola / Grewe, März 2006

Krämer, Beate
Aspects de la flambée immobilière à Paris entre 1998 et 2006
Verzola / Weyel, März 2006

▪ Übersetzungen ins Deutsche

Urbain, Nathalie
Quelle: Périvier, Héléne : Introduction au texte d'Élisabeth Badinter : La place des femmes dans la société française, Lettre de l'OFCE, n° 245, Paris, 12 janvier 2004
Verzola / Wienen, September 2012

Gebauer, Hannah
Quelle: David, Anne-Sophie : Marketing – La génération Z, Le Nouvel Economiste en ligne, 22.12.2011
Verzola / Wienen, Juni 2012

Maucher, Heike
Quelle: Kassir, Samir : Histoire de Beyrouth, Fayard 2003
Verzola / Wienen, Juni 2012

Pütz, Michaela
WESFRIED, Marcelo: Do you speak business?
Quelle: L'Express.fr, 24.05.2004
Verzola / Gerhardi, April 2008

Ringler, Wintha
AFSA ESSADI, Cédric, BUFFETEAU, Sophie 2006: « L'activité féminine en France. Quelles évolutions récentes, quelles tendances pour l'avenir », dans Economie et Statistiques, no 398-399, INSEE, p. 85-97
Verzola / Wienen, Februar 2008

J., C.
Quelle: Intervention de M. Nicolas SARKOZY, Ministre d'Etat, Ministre de l'Intérieur et de l'Aménagement du Territoire devant les Amis de l'Europe et la Fondation Robert Schuman, vendredi 8 septembre 2006 – Bruxelles – Bibliothèque Solvay.
Verzola / Gerhardi, November 2006

▪ Übersetzungen ins Französische

Galali, Ariane

Auszugsweise Übersetzung eines allgemeinsprachlichen Textes aus dem Bereich Märchen aus dem Deutschen ins Französische mit übersetzungswissenschaftlichem Kommentar und Sachkommentar

Quelle: Schwarzhuber, Angelika, Der Weihnachtswald, Ein Wintermärchen.

Blanvalet, München, 2016, Seiten 74-85; 88

Verzola / Wien, Juni 2019

Siever, Elisa Katharina

Übersetzung eines schwierigen allgemeinsprachlichen Textes aus dem Deutschen ins Französische mit übersetzungswissenschaftlichem Kommentar und Sachkommentar

Quelle: Bundespräsident Joachim Gauck anlässlich der Eröffnung der Familienunternehmer-Tage 2015 am 23. April 2015 in Berlin

www.bundespraesident.de/Reden

Verzola / Wien, Dezember 2016

Grangeret, Anaïs

Auszugsweise Übersetzung eines Fachtextes (Kunstkatalog) aus dem Bereich Kunst aus dem Deutschen ins Französische mit Sprachkommentar

Quelle: Herausgeber: Pfeiffer Ingrid, Hollein Max. Esprit Montmartre, Schirn Kunsthalle Frankfurt Hirmer, 2014.

Seiten: 9, 25 – 26, 27 – 28, 29 – 30, 191, 193 – 194)

Verzola / Sokol, Juli 2016

R., A.H.

Auszugsweise Übersetzung eines allgemeinsprachlichen Textes aus dem Deutschen ins Französische

Quelle: Schubert, Frank: „Das Erbe des Kolonialismus – oder: warum es in Afrika keine Nationen gibt“ 2010, S. 1-7, S.10-14

Verzola / Wien, Juni 2014

Eichholz, Merle Dana

Übersetzung eines allgemeinsprachlichen Textes aus dem Deutschen ins Französische mit Sprachkommentar

Quelle: „SOKO Leipzig, Herrenrunde“, Zahn, Eva und Volker, A. (Datum der Veröffentlichung unbekannt), UFA Film & Medienproduktion, Büro Leipzig

Verzola / Wien, Juni 2013

Ndoye, Baye

Polen und Deutschland – Gemeinsam Europas Zukunft gestalten – Rede von Bundesaußenminister

Steinmeier zur Eröffnung des Akademischen Jahres an der Viadrina-Universität in Frankfurt (Oder) 2007

Verzola / Gerhardi, September 2007

Neff, Katharina

Quelle: VERBAND DEUTSCHER PAPIERFABRIKEN (Hrsg.), Papier total. Information zu Geschichte, Herstellung und Rohstoffen, 2004 (ausgewählte Kapitel)
Verzola / Grewe, März 2006

Masterarbeiten

▪ Übersetzungen ins Deutsche

Gutierrez de Quijano Llorens, Judith

Quelle: Hatzfeld, R., Willems, I. : Secrètes Injustices, Brüssel 2009
Verzola / Wien, Juni 2012

Richter, Rebecca

Quelle: Auszüge aus: „Les indicateurs du développement durable et l’empreinte écologique », dans : Avis et Rapports du Conseil économique, social et environnemental, juin 2009, Pages 12-36 und 55-56
Verzola / Wien, Juni 2010

Schüler, Jörn

Club Méditerranée Rapport annuel 2006,
Verzola / Wien, Februar 2008

Luwinski, Karin

Quelle: DELAIN – DAVID, Laurence : Placements éthiques. Comment épargner utile : Que choisir, Paris, Juillet 2006
Verzola / Wien, November 2007

▪ Übersetzungen ins Französische

Andréani, Lotte

Renoir, Monet, Gauguin – Bilder einer fließenden Welt. Ausstellung im Museum Folkwang Essen, 6. Februar bis 15. Mai 2022. Übersetzung ausgewählter Fachtexte aus dem Bereich Kunst aus dem Deutschen ins Französische mit Sachkommentar
Verzola / Wien, November 2022

Pauper, Marie

Auszugsweise Übersetzung eines Fachtextes (Drehbuch) aus der Kriminalliteratur aus dem Deutschen ins Französische mit Sprachkommentar
Quelle: Hütter, Christian und Heider, Wilhelm: Tatort Saarbrücken „Heimatfront“
Szenen 1-2, 6-7, 10-11, 15, 19, 26, 39, 41, 47, 50, 57, 59, 73, 85, 88, 94, 98
Verzola / Wien, Dezember 2015

Schlobinski, Fenja

Auszugsweise Übersetzung eines Fachtextes aus dem Bereich Kunst vom Deutschen ins Französische mit Sachkommentar und übersetzungswissenschaftlichem Kommentar

Quelle: Burda, Frieder, „Der Blaue Reiter“, Hatje Cantz Verlag, Ostfildern, 2009, S.9-18, S.71-81

Verzola / Wien, April 2015

Marondel, Rebecca

Auszugsweise Übersetzung eines Fachtextes (Drehbuch) aus der Kriminalliteratur aus dem Deutschen ins Französische mit Sprach- und Sachkommentar

Quelle: Stromiedel, Markus: Großstadtrevier: „Der Staatsanwalt: Henkersmahlzeit“, o.O., 2004

Szenen: 2, 31-35, 39-40, 51, 55, 95-96, 99-103

Verzola / Wien, März 2015

Dietz, Hugues

Übersetzung eines Fachtextes aus dem Deutschen (literarischer Text aus der Widerstandsliteratur) ins Französische

mit Übersetzungs- und Sachkommentar

Quelle: Graf von Moltke, Helmut James, „Letzte Briefe“, Diogenes, Zürich, 1997 Einführung (5 – 17), Briefe (48 – 86)

Verzola / Wien, August 2013

Rehse, Antje

Forderungen des DGB zum Jahreswirtschaftsbericht 2008

Quelle: Wipo-Schnelldienst, Deutscher Gewerkschaftsbund, Nr. 01/2008,

15. Januar 2008

Verzola / Wien, März 2008

Diplomarbeiten

▪ Landeswissenschaftliche Themen in Französisch

Weidner, Jasmin

L'idée de l'homoparentalité en France et en Allemagne

Verzola / Gerhards, Mai 2008

▪ Übersetzungen ins Deutsche

Hesse, Daniela

Quelle: E. Witte, S. De Vriendt : Le Bilinguisme en Belgique, Le cas de Bruxelles : Editions de l'Université de Bruxelles : 1984 (ausgewählte Kapitel)

Verzola / Grewe, März 2006

▪ Übersetzungen ins Französische

Stahl, Martina

Quelle: KRÖNCHE, Gerd, Im sicheren Schatten der Platanen, Französische Stimmungen, Wien: Pictus 2001, Ausgewählte Kapitel

Verzola / Wienen, Oktober 2007

Gessner, Anne

Quelle: KRÖNCHE, Gerd, Im sicheren Schatten der Platanen, Französische Stimmungen, Wien: Pictus 2001, ausgewählte Kapitel

Verzola / Gerhardi, Juni 2007

Macri, Giovanna

Quelle: GROOTHUIS, Rainer, Wie kommen die Bücher auf die Erde?, Köln, Dumont 2002 (ausgewählte Kapitel)

Verzola / Grewe, November 2006

Petit-Breuilh, Sandra

Quelle: S. BRÜGGENTHIES, P. GURRIS : Tatort Dialogbuch, Erfroren, Köln: 2005

Verzola / Grewe, März 2006